

# The Parish of Transfiguration ~ Saint Stanislaus Kostka

## Roman Catholic Church



64-25 Perry Avenue

Maspeth, NY 11378

57-15 61st Street

*Rev. Msgr. Joseph P. Calise, Pastor*

Rectory/Mailing Address: 57-15 61st Street, Maspeth, NY 11378

718-326-2185

Fax: 718-416-2108

Email: [Transtans@gmail.com](mailto:Transtans@gmail.com)

Website: [Transtans.org](http://Transtans.org)

**Mission Statement:** *Grateful for God's Blessings, the Mission of Transfiguration-St. Stanislaus Kostka Parish is to pass on the message of God's love for each and all within its diverse community.*

### PASTORAL STAFF

**Rev. Joseph Wilson**, Parochial Vicar  
**Deacon Andrzej Lewandowski**  
**Deacon Ed O'Connell**  
**Mrs. Catherine Mangone**, St. Stanislaus Academy Principal  
**Maria Flaim**, Music Ministry  
**Andrew Clavin**, Music Ministry

### PARISH STAFF

**Karin Gully**, Secretary  
**Charles Riggio**, Secretary  
**Peter Mulligan**, Director Buildings & Grounds at Transfiguration

### MASS SCHEDULE

#### Sunday Vigil (Saturday)

4:00 pm at Transfiguration Church

#### Sunday

8:00am at St. Stanislaus Kostka Church  
 9:30am at Transfiguration Church  
 11:00am at St. Stanislaus Kostka Church  
 12:30pm at Transfiguration Church (Latin)  
 12:30pm at St. Stanislaus Kostka (Spanish)  
 2:00pm at Transfiguration (Lithuanian & English)  
 (Second Sunday of the month except July and August)

#### Weekdays (Monday - Saturday)

8:30 am at St. Stanislaus Kostka Church  
 7:00pm Spanish Tuesdays at St. Stanislaus Kostka

#### Weekdays (Monday - Friday)

12 Noon at Transfiguration Church

#### Holy Days of Obligation

To be announced... See Mass schedule in bulletin and via the Tabella App.

All Masses are Live Streamed via our Website, Facebook Page or YouTube Channel

Both Churches and Transfiguration Parish Hall are wheelchair accessible.



### RECTORY OFFICE HOURS

**Monday - Friday:**  
 9:00am - 12 Noon  
 1:00pm - 5:00pm  
 6:00pm - 8:00pm

*No office hours Saturday/Sunday  
 (by appointment only)*

Donate  
online



Scan this QR Code with your smartphone for easy, secure online giving. Thank you!

### **St. Stanislaus Kostka Catholic Academy of Queens**

Serving the Community of Maspeth  
 61-17 Grand Ave, Maspeth, NY 11378  
[Ststanscaqn.org](http://Ststanscaqn.org) • 718-326-1585 • [info@ststanscaqn.org](mailto:info@ststanscaqn.org)

### **Religious Education**

*in partnership with Our Lady of Miraculous Medal, Ridgewood*  
 For registration call 718-456-3275 Grades 1 thru 8  
 or email: [Transtans@gmail.com](mailto:Transtans@gmail.com)

### **Reconciliation/Confessions:**

Saturday: 3:15pm - 3:45pm @Transfiguration Church  
 or call rectory for appointment

### **Baptism**

To arrange for Baptism, please call the Rectory and ask to speak with one of the Priests.

### **Matrimony**

Marriage arrangements must be made at least six months prior to the wedding date.

Please log on to [www.pre-cana.org](http://www.pre-cana.org) for complete information about marriage preparation in the Diocese.

### **Devotions**

*Miraculous Medal Novena*

Monday: 6:00 pm at Transfiguration (English)  
 (except July & August)

Saturday: after 8:30am Mass, at St. Stanislaus Church  
*Holy Hour with Exposition & Benediction*  
 First Friday of every month, 11:00am @Transfiguration  
*Rosary*

Mon - Sat.: after 8:30am Mass, at St. Stanislaus  
 Mon - Fri: 11:30am before Noon Mass, at Transfiguration

**Mass Intentions  
at St. Stanislaus Kostka**

**Sunday July 21**  
8:00 †Paddy Arundel  
Req. by Mary Rewkowski  
11:00 †Leif Vik  
Req. by SSCAQN  
12:30 †Rosa Maria Zuniga  
Spanish Req. by Edison Gonzalez  
The Health of Juan & Carmen  
Req by Family  
†Gerald Capunay  
Req. by Guitierrez Family

**Monday July 22**  
8:30 †Angelo R. Gallo  
Req. by Huie Family

**Tuesday July 23**  
8:30 †Pete Tauckus  
Req. by Bob & Theresa Hutter  
7:00pm People of the Parish  
Spanish

**Wednesday July 24**  
8:30 †Tess Hughes  
Req. by Mary Raftery

**Thursday July 25**  
8:30 †Joey Masullo Birthday  
Req. by Family

**Friday July 26**  
8:30 †John G. Agius  
Req. by Lorraine Sakli

**Saturday July 27**  
8:30 †Gregor Denning Anniversary  
Req. by Ciorciari Family

**Sunday July 28**  
8:00 †John Migliaccio Birthday  
Req. by Marge Migliaccio  
11:00 †Phyllis Durante  
Req. by Cathy Mangone  
12:30 †Daniela C. Moran  
Spanish Req. by Msgr. Calise & Parish

**JULY 21, 2024**

*Readings for the week of  
July 21 2024  
The Sixteenth Sunday  
in Ordinary Time*

**Monday** Sgs 3:1-4b or 2 Cor 5:14-17 Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9 Jn 20:1-2, 11-18  
**Tuesday** Mi 7:14-15, 18-20 Ps 85:2-4, 5-6, 7-8 Mt 12:46-50  
**Wednesday** Jer 1:1, 4-10 Ps 71:1-2, 3-4a, 5-6ab, 15 and 17 Mt 13:1-9  
**Thursday** 2 Cor 4:7-15 Ps 126:1bc-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 Mt 20:20-28  
**Friday** Jer 3:14-17 Jer 31:10, 11-12abcd, 13 Mt 13:18-23  
**Saturday** Jer 7:1-11 Ps 84:3, 4, 5-6a and 8a, 11 Mt 13:24-30  
**Sunday** Kgs 4:42-44 Ps 145:10-11, 15-16, 17-18 Eph 4:1-6 Jn 6:1-15

THANK YOU FOR THE WAYS YOU SUPPORT OUR PARISH: GRACIAS POR LAS MANERAS USTEDES APOYAN NUESTRA PARROQUIA:  
*July 13/14 \$2,184*

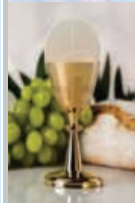
The Altar Flowers are donated this week In Memory of **Charles Franck** Requested by **Tina Fioretti**



In this Sunday's Gospel, Jesus tells his disciples to "Come away by yourselves to a deserted place and rest a while." Vincent de Paul, a great man of action was also a contemplative. His contemplation of God's love overflowed into practical love for the poor. Please say a special prayer for the poor and forgotten, as you place your gift in the Society of St. Vincent de Paul poor box.

En el evangelio de este domingo, Jesús les dice a sus discípulos: "Venid vosotros solos a un lugar desierto y descansad un poco". Vicente de Paúl, gran hombre de acción, fue también contemplativo. Su contemplación del

**The Wine & Hosts** are donated this week in memory of **Anne Catalano** (Birthday) Requested by Family



amor de Dios desbordó en amor práctico por los pobres. Por favor, diga una oración especial por los pobres y olvidados al colocar su donación en la caja para pobres de la Sociedad de San Vicente de Paúl.

**Mass Intentions  
at Transfiguration**

**Saturday July 20**  
4:00pm †Peter Borromeo  
Req. by Tom & Terry Donnarumma

**Sunday July 21**  
9:30 †Frederick & Anneliese Dreier  
Req. by Steve Dreier  
12:30 †Mladen Vrankovic  
Latin Req. by Alice Vrankovic  
2:00pm †Next Mass September 8  
Lithuanian/English

**Monday July 22**  
12:00 †Patrick Vincent O'Roarke  
Req. Ned & Bronagh Quinlinn

**Tuesday July 23**  
12:00 †Frances Stines  
Req. by Terry Marrero

**Wednesday July 24**  
12:00 †Frances Stines  
Req. by Karl & Chris Freitag

**Thursday July 25**  
12:00 †Richard Wagner  
Req. by Maria Wagner & Fam

**Friday July 26**  
12:00 †Aldona Zukas  
Req. by Msgr. Calise

**Saturday July 27**  
4pm †Joe & Anna Donnarumma  
Req. by Tom & Terry Donnarumma

**Sunday July 28**  
9:30 †Frances Stines  
Req. by Phyllis & Josephine Pampalone  
12:30 †Req. by  
Latin

Gratitude goes out to the 92 families who have been crucial in getting us closer to meeting our 2024 Annual Catholic Appeal goal!..No Gift is too small...Every gift helps us reach our goal as a parish.

¡Agradecemos a las 92 familias que han sido cruciales para acercarnos a cumplir nuestra meta de la Campaña Católica Anual de 2024!

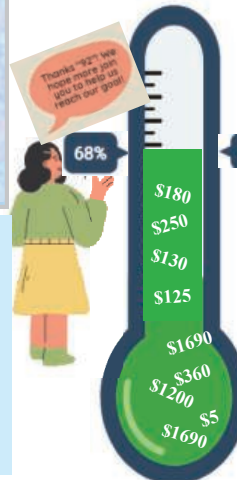
**GOAL: \$50,783**

Ningún regalo es demasiado pequeño...Cada donación nos ayuda a alcanzar nuestra meta como parroquia.

➤ online/en línea: [annualcatholicappeal.org](http://annualcatholicappeal.org)

➤ text/texto Donate to 917-336-1255

➤ by check (use envelope in church, make check payable to Annual Catholic Appeal and drop in collection basket or at Rectory.) mediante cheque (use sobre en la iglesia, haga el cheque a nombre de Annual Catholic Appeal y déjelo en la canasta de colecta o en la Rectoría.)





# THE SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME



We extend our gratitude to the 92 parishioners who have already committed their financial support to our 2024 Annual Catholic Appeal goal.

Our participation in the Appeal, inspired by the Gospel, enables us to carry out the compassionate works of Christ.

Through the ministries of our Diocese, we feed the hungry, educate the young, visit the sick and imprisoned, welcome the stranger, and foster vocations to the priesthood, ensuring that the Eucharist continues to nourish God's People.

Please join us in praying for the success of the Annual Catholic Appeal, and consider contributing in whatever way you are able. Every contribution, no matter the amount, makes a meaningful impact.

Extendemos nuestra gratitud a los 92 feligreses que ya han comprometido su apoyo financiero a nuestra meta de la Campaña Católica Anual de 2024.

Nuestra participación en la Llamada, inspirada en el Evangelio, nos permite realizar las obras compasivas de Cristo.

A través de los ministerios de nuestra Diócesis, alimentamos a los hambrientos, educamos a los jóvenes, visitamos a los enfermos y encarcelados, damos la bienvenida al extraño y fomentamos las vocaciones al sacerdocio, asegurando que la Eucaristía continúe nutriendo al Pueblo de Dios.

Únase a nosotros para orar por el éxito de la Campaña Católica Anual y considere contribuir en la medida que pueda. Cada contribución, sin importar el monto, tiene un impacto significativo.



*Please pray for our Parishioners, Family Members & Friends who are ill, those on our Tree of Life & for the intentions on our Parish website Prayer Request Page.*

Arlene Augustine, Baby Sebastian, Baby Galasso, Rose Bencivenga, Annette Berfamo, Linda Bialous, Tim Brennan, Yana Byrne, Anna & Gerry Carter, Arlene, Maria Croce, Steven Cunneely, Barbara Cunneely, Lucille Bergamot Delio, Philip DeLuca, Jackie DeSena, Sharon, Michael, Dave Edwards, Scott Ehlers, Lucille Fusco, Susan Garofolo, William Anthony Gennaro, Frank Griebel, Debbie Groll, Crystal Hamilton, Una Hickey, Edward Hillig, Lucy Hoyos, Katherine Hyland, Charlie Kane, Marilyn Kurtz, Nina & Gary Lammert, May Lavery, P. J. Maguire, Kaitlyn Maher, Frankie Mancini, Chloe Martinez, Janet Falco Massa, Anna Mayer, Peggy Nagele, Patricia Nappi, Kiernan O'Brien, Evelyn O'Leary, Ronnie Ostapak, Scott Phelan, Gina Piazza, Lillian Rankin, Carmen Rios, Louis Rivieccio, Patricia Russo, Panta Stanciu. Melissa & Rick Sapio, Brian Smith, Casey Smith, Adrianna Tamatis, Rosie Ting, Bonnie Triola, Ann Vallely, Mary Ann Vidiksis, Joann Wagner, Maria Wagner, Brendan Walsh., Jimmy Williams, Robert Wiseman, Stanislaw Wolk

*O loving and compassionate Lord God, You are eternal hope and salvation of those who trust in You.*

*We come before You on behalf of all who are unwell. We implore You to show mercy upon them and grant them healing.*

*We offer our thanks and praise to You through Jesus Christ our Savior.*

*Amen.*

## ASSOCIATED VINCENTIAN CHARITIES OF BROOKLYN GIVES BACK

FOR EACH CAR, TRUCK, OR VAN RUNNING OR NOT

THE ASSOCIATED VINCENTIAN CHARITIES WILL GIVE BACK TO YOUR PARISH \$100/\$1000 PER VEHICLE

IF YOU, A FAMILY MEMBER, OR FRIEND HAVE AN OLD OR NEGLECTED VEHICLE THAT IS NOT BEING USED, PLEASE CALL (718) 491-2525

SVDPAUTO-BROOKLYNQUEENS.ORG

IRS TAX DEDUCTION  
FREE TOWING  
ANY CONDITION



THANK YOU FOR YOUR PARTICIPATION

## CARIDADES VICENCLANAS ASOCIADAS DE BROOKLYN

(Anteriormente Sociedad de San Vicente de Paúl)

DEVUELVE PARA CADA COCHE, CAMIONETA O FURGONETA CORRIENDO O NO

LAS CARIDADES VICENCLANAS ASOCIADAS LE DEVOLVEMOS A SU PARROQUIA \$100.00 - & 1000.00 por vehículo.

SI USTED, UN FAMILIAR O AMIGO TIENES UN VEHICULO VIEJO O DESCUIDADO QUE NO SE UTILICE, POR FAVOR LLAME (718) 491-2525

SVDPAUTO-BROOKLYNQUEENS.ORG

DEDUCCIÓN DE IMPUESTOS DEL IRS  
REMOLQUE GRATIS  
CUALQUIER CONDICIÓN

**TRANSFIGURATION ~ SAINT STANISLAUS KOSTKA R.C. CHURCH, MASPETH**

Every once in a while, a ewe will give birth to a lamb and reject it. There are many reasons she may do this. If the lamb is returned to the ewe, the mother may even kick the poor animal away. Once a ewe rejects one of her lambs, she will never change her mind.

These little lambs will hang their heads so low that it looks like something is wrong with its neck. Their spirit is broken.

These lambs are called “bummer lambs.” Unless the Shepherd intervenes, that lamb will die, rejected and alone. So, do you know what the Shepherd does?

He takes that rejected little one into His home, hand-feeds it and keeps it warm by the fire. He will wrap it up with blankets and hold it to His chest so the bummer can hear His heartbeat. Once the lamb is strong enough, the Shepherd will place it back in the field with the rest of the flock.

But that sheep never forgets how the Shepherd cared for him when his mother rejected him. When the Shepherd calls for the flock, guess who runs to Him first?

That is right, the bummer sheep. He knows His voice intimately.

It is not that the bummer lamb is loved more, it just knows intimately the One who loves it and has experienced that love one on one.

So many of us are bummer lambs, rejected and broken. But He is the good Shepherd. He cares for our every need and holds us close to His heart so we can hear His heartbeat.

De vez en cuando, una oveja parirá un cordero y lo rechazará. Hay muchas razones por las que ella puede hacer esto. Si el cordero es devuelto a la oveja, la madre puede incluso echar al pobre animal a patadas. Una vez que una oveja rechaza a uno de sus corderos, nunca cambiará de opinión.

Estos corderitos agacharán la cabeza tan baja que parecerá que algo anda mal con su cuello. Su espíritu está quebrantado.

Estos corderos se llaman “corderos fastidiosos”. A menos que el Pastor intervenga, ese cordero morirá, rechazado y solo. Entonces, ¿sabes lo que hace el Pastor?

Él lleva a ese pequeño rechazado a su casa, lo alimenta con sus manos y lo mantiene caliente junto al fuego. Lo envolverá con mantas y lo sostendrá contra Su pecho para que el fastidiado pueda escuchar los latidos de Su corazón. Una

vez que el cordero esté lo suficientemente fuerte, el Pastor lo colocará nuevamente en el campo con el resto del rebaño.

Pero esa oveja nunca olvida cómo el Pastor la cuidó cuando su madre la rechazó. Cuando el Pastor llama al rebaño, ¿adivinen quién corre hacia Él primero?

Así es, la oveja fastidiosa.

Él conoce su voz íntimamente.

No es que el corderito sea más amado, simplemente conoce íntimamente a Aquel que lo ama y ha experimentado ese amor uno a uno.

Muchos de nosotros somos corderos desechados, rechazados y quebrantados. Pero Él es el buen Pastor. Él se preocupa por todas nuestras necesidades y nos mantiene cerca de Su corazón para que podamos escuchar los latidos de Su corazón.



Author: Pamela Hiscocks



**Post 4  
BBQ**  
**Sunday, Aug. 4, 2024**  
**2:00 pm**

Hotdogs  
Hamburgers  
Soda

Donation \$15.00  
 50/50  
 Pot of Gold  
 7/8 \$ 10.00

**Maspeth  
FEDERAL SAVINGS**

**MASPETH FEDERAL SAVINGS  
SUMMER CONCERTS**

**NYC 3**  
 A Tribute to Ed Sheeran,  
 Bruno Mars and more!  
 Wednesday, July 24th  
 Forest Hills Branch

**Barbara & Frank**  
 A Tribute to Barbra Streisand &  
 Frank Sinatra  
 Wednesday, August 1st  
 Main Office Branch

**LOVER**  
 An Eras Tour Experience  
 Wednesday, August 7th  
 Main Office Branch

**All concerts  
begin at  
7:30pm**

**Transfiguration – St. Stanislaus Kostka Parish**  
Maspeth, Queens  
**Holy Name Society Annual Golf Outing**



**Thursday September 19, 2024**  
 North Shore Towers Golf & Country Club  
 Floral Park, Queens

12:00 AM Registration/Check-in  
 (Sandwich & drink to start your day)  
 Putting Contest at 12:15PM-12:45PM  
 Tee Times – starting at 1:00PM



(The club requests that we car pool as much as possible)

Barbeque afterwards (hot dogs, hamburgers,  
 chicken, ribs, beer, wine, soda +++).

Callaway Handicap Scoring; Prizes for Low Gross, Low Net,  
 Closest to the Pin, Putting, and Raffle Prizes all included.

**\$210.00 per Golfer if paid by August 31; \$225.00 after August 31<sup>st</sup>.**  
**(\$75.00 for dinner only)**

**Sponsorship Opportunities (check box):**

- \$\_\_\_\_\_ Tournament Sponsor - \$400
- \$\_\_\_\_\_ Dinner Sponsor - \$250
- \$\_\_\_\_\_ Lunch Sponsor - \$200
- \$\_\_\_\_\_ Beverage Sponsor - \$150
- \$\_\_\_\_\_ Hole Sponsor - \$100
- \$\_\_\_\_\_ Donation

Enclosed is my check for \$\_\_\_\_\_

Sign up as a single, twosome, threesome, or foursome. # \_\_\_\_\_ Players  
 Name: \_\_\_\_\_ Phone # \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Donations and Sponsorships are 100% tax deductible.

Make checks payable to:  
 Transfiguration-St. Stanislaus Kostka Parish"

Mail this sheet and checks to:  
 Charles Aiello, 61-36 Grand Avenue, Maspeth, NY 11378

For more information about playing and sponsorships, contact:  
 Charles (Chuck) Aiello 917-379-7452 or [ChuckAiello@yahoo.com](mailto:ChuckAiello@yahoo.com)



# PAPAVERO FUNERAL HOME

FAMILY OWNED & OPERATED FOR 5 GENERATIONS

72-27 GRAND AVENUE, MASPETH, NY 11378 • (718) 651-3535 • WWW.PAPAVEROFUNERALHOME.COM

JOSEPH B. PAPAVERO • KEVIN M. PAPAVERO • BART J. PAPAVERO • JOSEPH A. PAPAVERO

## Maspeth FEDERAL SAVINGS

Main Office (718) 335-1300  
 Rego Park (718) 459-3400  
 Forest Hills (718) 520-1500

Ridgewood (718) 497-4800  
 Fresh Meadows (718) 353-6145  
 New Hyde Park (516) 437-5000

Loan Center  
 (718) 651-7888

MEMBER FDIC

Phone (718) 639-3623  
 Fax (718) 898-3519



**JOAN M. SAMMON**  
 Lic. Associate Broker  
 Senior Real Estate Specialist  
**718-551-7253**  
 SammonSays@aol.com  
 O'Kane Realty

~ Over 90 Years in Business ~

FREE ESTIMATES

## SIMPLEX OF MIDDLEVILLE, INC.

WINDOWS • DOORS • AWNINGS • SIDING • BLINDS  
 SHADES • RADIATOR ENCLOSURES • VINYL FLOORING

★ Visit Our NEW Showroom★

**718-894-9480**  
**www.simplexmv.com**

N.Y.C. Dept. of Consumer Affairs H.I.C.  
 Lic. No. 0674951

244 N. Main Street • Freeport, New York 11520

## VILLAGE CHAPELS INC.

LARGE WELL MAINTAINED FOUR CHAPEL FACILITY  
 HANDICAPPED ACCESSIBLE  
 PARKING LOT ON PREMISES • VALET PARKING  
 GUIDANCE & ARRANGING OF PRE-PLANNED FUNERALS



**718-458-3000**  
 67-67 ELIOT AVENUE, MIDDLE VILLAGE  
**www.VillageChapels.com**

718-639-5068  
 Catering by...

**FRANK'S DELI**  
 HOT & COLD BUFFET CATERING  
 53-18 72nd Place, Maspeth, N.Y. 11378



**718-283-1050**  
**www.approvedoil.com**  
 Church Vendor

**D'Angelo FUNERAL HOME II, LLC.**  
 • Largest and most modern funeral home in Maspeth/Middle Village area  
 • Chapel comfortably holds over 200 people  
 • Large offsite parking/Valet parking services



Over 80 years of serving the community with traditional funeral services in a new modern concept  
 64-18 Flushing Avenue | Maspeth, NY 11378 | 718-683-9830

## A.M.N. PLUMBING & HEATING

President Andrzej Natkaniec  
 • New Boiler Installation • Oil to Gas Conversion • Local Law 152  
 • Water Meter Installation • NYC Backflow Preventers • Gas Inspections  
 Licensed & Insured - Free Estimates  
 All major credit cards accepted. Mowimy po Polsku.  
**53-28 61 Street, Maspeth • Tel: 718-326-9090**

Medicare Advantage | Supplemental Prescription Drug Plans  
**LICENSED AGENT**  
 HERE TO MEET YOUR NEEDS  
**William (Bill) Muzyka**  
 PARISHIONER  
**(718) 417-6175**

## NEW HEIGHTS CONSTRUCTION



**SPRING SIDING SPECIAL**  
 SIDING, ROOFING & WINDOWS - Gutters, Soffit & Fascia Repair & more!  
**INCREASE THE VALUE OF YOUR HOME • INSULATE YOUR HOME REDUCE YOUR ENERGY BILLS • BEAUTIFY YOUR HOME**  
 Fences, Decks & Awnings, Wood Cedar, PVC, Stainless Steel, Chain Link, Pressure Treated & Composite Decking

**KITCHEN & BATH**  
 Complete Renovation & Remodeling, Expert Tile, Granite And Quartz  
**MASONRY WORK**  
 Concrete Sidewalk Violations, Porches, Brick & Granite, Steps, Paver Stones, Brick Pointing, Stucco, etc.

**SOPHIE SAYS GIVE US A CALL AND ASK FOR BIG JOHN FOR PERSONALIZED SERVICE & BEST PRICES (Visa, Amex, Discover, Mastercard)**  
**NewHeightsConstructionLLC.com**  
**917-642-0195 • 718-767-0044 • NY Lic.#1191201**

## Hess-Miller Funeral Home

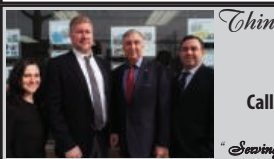
64-19 Metropolitan Ave. • 821-6660  
 Anthony J. Martino • David L. Martino  
 Directors  
 Parking Available 1-800-479-6419  
 Owned by the Martino Funeral Home, Inc.

## RIDGEWOOD SAVINGS BANK

multiply the good  
 74-25 Grand Ave.  
**(718) 457-4200**  
**www.ridgewoodbank.com**  
 Member FDIC



**UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!**  
 Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty kredytowe i debetowe VISA®, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne oraz pełny serwis bankowości internetowej i mobilnej. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie **www.NaszaUnia.com** lub odwiedź nasz oddział w Maspeth (6614 Grand Ave., Maspeth, NY 11378, tel. 718.478.7580).  
**1.855.PSFCU.4U | www.NaszaUnia.com**



Thinking of Buying or Selling Real Estate?  
**CALL THE PASTORINI TEAM!**  
 Lou - Dave - Louis - Olivia  
 Call today for a FREE Market Analysis of your home's value.  
 Call/Text Dave at **718-757-5881**  
 64-75 Dry Harbor Road • Middle Village, NY 11379  
 "Serving Your Community For Over 40 Years" **www.ThePastoriniTeam.com**

## Kodis Funeral Home

Cremation Service · Assistance with Insurance Claims · Repatriation in European Countries (Italy, Lithuania, Poland etc.)  
 63-06 Flushing Avenue, Maspeth, NY 11378

**718-326-1658 • www.kodisfuneralhome.com Edward A. Kodis - Funeral Director**

## CARRION ACCIDENT & INJURY ATTORNEYS, PLLC

**LUCHAR POR TI ES TODOS LO QUE HACEMOS**  
 Una lesión inesperada tiene el potencial de cambiar la vida. Es posible que se sienta alterado, enojado e inseguro sobre los próximos pasos a seguir. La buena noticia es que estamos aquí para usted. Lucharemos contra las compañías de seguros para conseguir el dinero que merece para que pueda concentrarse en su recuperación. Además, no nos paga a menos que ganemos su caso y su estatus migratorio no importa. Estamos aquí para usted.



**LLÁMENOS AL 888-789-8888**

## MARGARET FITZSIMONS, DDS



**BRONWYN HAGAN, DDS**  
 Graduate of St Stanislaus Kostka School

**718-429-6931**  
**www.fandhdentistry.com**  
**MASPETH**

**Dental Implants, Veneers, Whitening**